

Memorandum of Understanding

BETWEEN

EUNAVFOR MED Operation SOPHIA

AND

THE LIBYAN NAVY/COAST GUARD

REGARDING

Training of the Libyan Navy and Coastguard personnel
by EUNAVFOR MED Operation SOPHIA

ANNEX F

DOCUMENT PARTIALLY
ACCESSIBLE TO THE PUBLIC

ملكرة تفاهم

بين

عملية صوفيا البحرية الأوروبية في المتوسط

و

قوات البحرية وحرس السواحل الليبي

في مجال

تدريب القوات البحرية الليبية وطواقم حرس السواحل
من قبل عملية صوفيا البحرية الأوروبية في المتوسط

المرفق F

TABLE OF CONTENTS	فائمة المحتويات
PREAMBLE	تسمهيا
ARTICLE 1 SCOPE	المادة 1 الهدف
ARTICLE 2 OBJECTIVES	المادة 2 الأغراض
ARTICLE 3 ACTIVITIES	المادة 3 النشاطات
ARTICLE 4 MEANS OF COMMUNICATION	المادة 4 وسائط الاتصال
ARTICLE 5 MONITORING AND ADVISING BOARD	المادة 5 لجنة المراقبة وتقديم النصيحة
ARTICLE 6 LEGAL RESTRAINTS	المادة 6 القيود القانونية

PREAMBLE

According to Council Decision (CFSP) 2015/778, as further amended, for the purpose of the training task, as specified in Article 2a of the same Decision, a monitoring and advising mechanism shall be established in close coordination with other relevant stakeholders.

Acting under Article 14, paragraph 4 of the Memorandum of Understanding signed on 23 August 2016 by EUNAVFOR MED Operation SOPHIA (hereafter ENFM) and the Libyan Navy and Coastguard (hereafter LN/LNCG), the Parties agree on the additional provisions indicated hereafter with the aim of starting the monitoring and advising activities regarding the training task.

As the ENFM capability-building programme aims at improving LN/LNCG's capabilities, the overall objective is to monitor the effects of those capabilities as opposed to individual officers.

ARTICLE 1 SCOPE

1. The scope of this Annex is to define a monitoring and advising mechanism, aimed at:
 - a. supporting the LN/LNCG to take ownership of further securing and safeguarding their territorial waters;
 - b. enhancing the protection of, and respect for, human rights in the post-training phase;
 - c. supporting the assessment of training and capability-building;
 - d. sustaining the overall objective of the capability-building provided by ENFM to improve the LN/LNCG's capacity in maritime law enforcement and SAR operations;
 - e. allowing ENFM to provide a more tailored support to the LN/LNCG.

تسهييد

وفقاً لقرار المجلس 778 لعام 2015 (CFSP)، بصيغته المعدلة، وذلك لغرض مهمة التدريب، كما هو محدد في المادة 2 (a) من نفس القرار، فإن آلية المراقبة وتقديم النصيحة يجب أن يتم إنشائها بالتنسيق الوثيق مع الأطراف الأخرى ذات الصلة من أصحاب المصلحة.

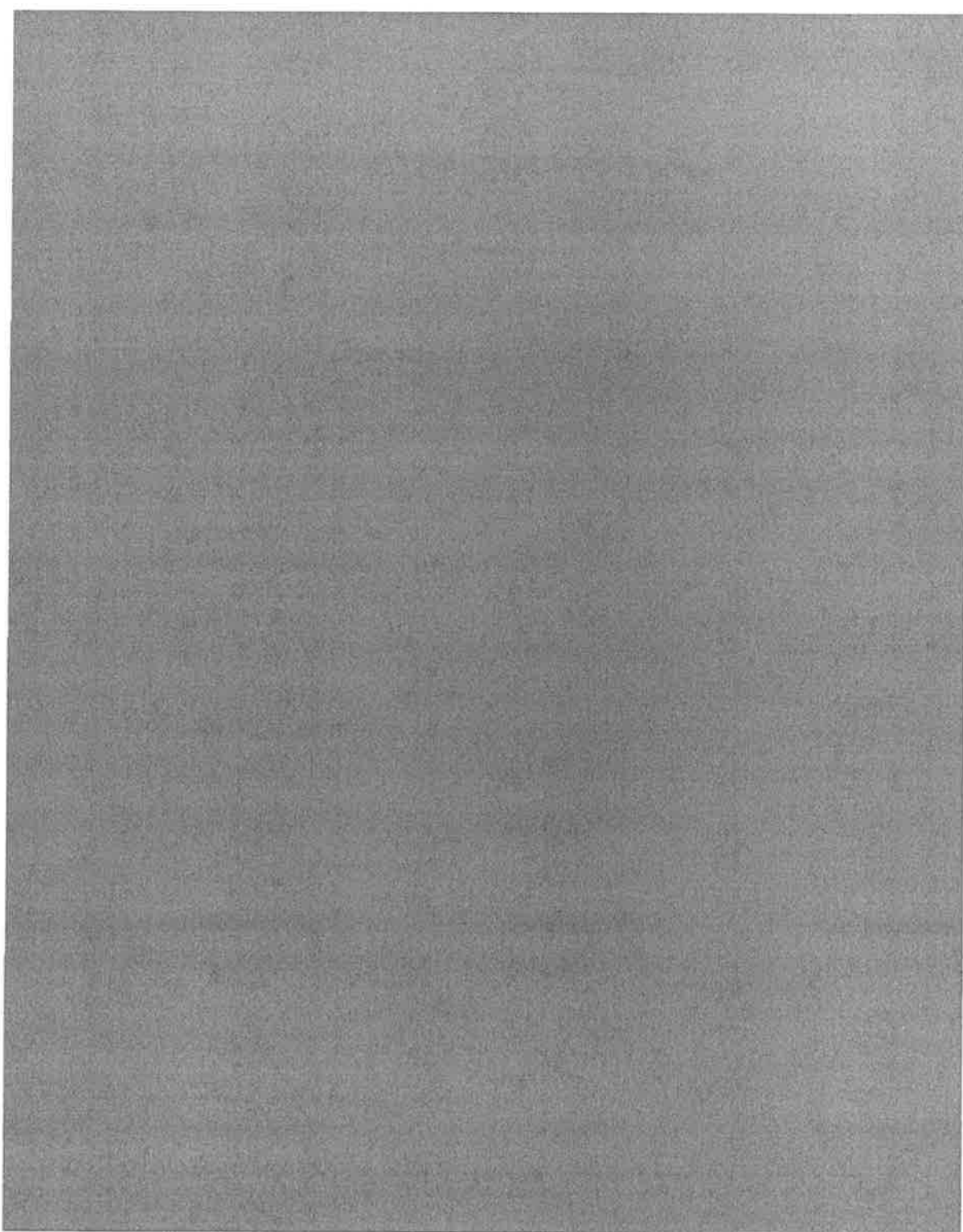
وكوجب الفقرة 4 من المادة 14 من مذكرة التفاهم الموقعة في 23 أغسطس 2016 من قبل عملية صوفيا البحرية الأوروبية في المتوسط (المشار إليها فيما يلي باسم ENFM) والبحرية وحرس السواحل الليبي (ويشار إليها فيما يلي باسم LN/LNCG)، يتفق الطرفان على التواعد الإضافية المشار إليها فيما يلي بهدف بدء أنشطة المراقبة وتقديم النصيحة فيما يتعلق بمهمة التدريب.

وبما أن برنامج عملية صوفيا البحرية الأوروبية في المتوسط ENFM لبناء القدرات يهدف إلى تحسين قدرات البحرية وحرس السواحل الليبي LN/LNCG، فإن الهدف العام هو رصد آثار تلك القدرات بدلاً من الضباط فردياً.

المادة 1 الهدف

1. الهدف من هذا الملحق هو تحديد آلية المراقبة وتقديم النصيحة الهادفة إلى:
 - a. مساعدة قوات البحرية وحرس السواحل الليبي من امتلاك زمام حماية وتأمين مياههم الإقليمية؛
 - b. تعزيز حماية حقوق الإنسان واحترامها في مرحلة ما بعد التدريب؛
 - c. دعم عملية تقييم التدريب وبناء القدرات؛
 - d. الحفاظ على الهدف العام في بناء القدرات الذي توفره عملية صوفيا البحرية الأوروبية في المتوسط ENFM لتحسين قدرة البحرية وحرس السواحل الليبي LN/LNCG في عمليات إنفاذ القانون البحري وعمليات البحث والإنقاذ؛
 - e. السماح لعملية صوفيا البحرية الأوروبية في المتوسط ENFM بتوفير دعماً أكثر استجابة لتطلبات قوات البحرية وحرس السواحل الليبي LN/LNCG.

<p style="text-align: center;">ARTICLE 2 OBJECTIVES</p> <p>1. The objectives of the monitoring and advising mechanism shall be:</p> <ul style="list-style-type: none">a. the LN/LNCG's general behaviour and operational performance;b. the maintenance of EU donated equipment;c. the conduct of the LN/LNCG's personnel on duty.	<p style="text-align: center;">المادة 2 الأغراض</p> <p>1. إن أغراض آلية المراقبة وتقديم النصيحة يجب أن تكون كالتالي:</p> <ul style="list-style-type: none">a. الأداء التنفيذي والسلوك العام لقوات البحرية و حرس السواحل الليبي LN/LNCG;b. صيانة المعدات المتبرع بها من قبل الاتحاد الأوروبيc. تصرف، قوات البحرية و حرس السواحل الليبي LN/LNCG أثناء الخدمة



For EUNAVFOR MED Operation Sophia

Rear Admiral Enrico CREDENDINO,
Operation Commander



Date 21.08.2017

For the Libyan Navy and Coast Guard

Commodore Abdullah Omar Abdullah TOUMIYA
Chief of the Libyan Coast Guard and Head of the
Libyan Committee of Experts



Date 21.8.2017

عن عملية صوفيا البحرية الأوروبية في المتوسط

الادميرال إريكو كريديندينو

قائد العملية



تاريخ 21.08.2017

عن البحرية الليبية و حرس السواحل

العميد بحار عبدالله عمر عبدالله توميّة

قائد حرس السواحل الليبي ورئيس لجنة الخبراء الليبيين



تاريخ 2017.8.21